



Blessings for Yosef

Written by Yair Harel in honor of Rabbi Roly Matalon's
40 years of leadership and service to B'nai Jeshurun

Translated by Nancy Flam

ברכות לראש יוסף

סימן יוסף בן יעקב

מילים ולחן: יאיר הראל

Yirbeh hashalom / vetishreh shekhinah

Ahai vere'ai / Ahuvim shim'u na

Ashir bekol lev / le-ish ha-emunah

Vatikra / et shemo Yosef.

יְרַבֵּה הַשְּׁלוֹם / וְתִשְׁרֶה שְׁכִינָה

אֲחֵי וְרֵעֵי / אֲהוּבִים שְׁמְעוּ נָא

אֲשִׁיר בְּכָל לֵב / לְאִישׁ הָאֱמוּנָה

וְתִקְרָא / אֶת שְׁמוֹ יוֹסֵף

Vayishma' et kol / asher bo midaber

Lekh el ze hamakom / lekha al te-aher

Ki sham atzmekha / gam timtza lo aher

Vayomer / elohim el Yosef

וַיִּשְׁמַע אֶת הַקּוֹל / אֲשֶׁר בּוֹ מְדַבֵּר

לֵךְ אֶל זֶה הַמָּקוֹם / לָכֵה אֶל תְּאַחֵר

כִּי שָׁם עֲצָמָךְ / גַּם תִּמְצָא לֹא אַחֵר

וַיֹּאמֶר / אֱלֹהִים אֶל יוֹסֵף

May peace abound and God's presence be near
Dear family and friends please take heed
As I sing with full heart to the man of faith
Whom we call by the name of Yosef.

For he heard the voice which spoke within
Go to this place—go, don't delay
For there you will find your self, not another
Thus spoke Elohim to Yosef.

Sodot Tefillah / veshirat nishmah

Uvlev kol hakham / lev natati hokhmah

Mazhir kezohar / ume-ir kehamah

Vayehi / Adonai et Yosef

סוּדוֹת תְּפִלָּה / וְשִׁירַת נִשְׁמָה

וּבְלֵב כָּל חָכָם / לֵב נָתַתִּי חֻכְמָה

מְזַהֵר כְּזוֹהַר / וּמְאִיר כְּחָמָה

וַיְהִי / ה' אֶת יוֹסֵף

Piv yagid tehillot / bisfatav renana

Bekol tehinah / uv'ud manginah

Sehok pinu male / ulshonenu rinah

Ve-el hatevah / ba Yosef

פִּיּוֹ יַגִּיד תְּהִלּוֹת / בְּשִׁפְתָיו רִנָּה

בְּקוֹלוֹ תְּחִנָּה / וּבְעוֹד מְנַגִּינָה

שְׂחוֹק פִּינוּ מְלֵא / וּלְשׁוֹנֵנוּ רִנָּה

וְאֶל הַתְּבָה / בָּא יוֹסֵף

The secrets of prayer, the song of the soul
In each heart's expression God's wisdom bestowed
Which radiates brilliance and shines like the sun
For God was with Yosef.

His mouth speaks praises, his lips joyous song
In his voice, supplication, on his oud, melody
Our mouths fill with laughter and our tongues
with delight
As into the space comes Yosef.



Berakhot atzumot / ohavav yezamerun
Uvnei adato / shir todah yabi'un
Yevorakh migi khol / hevrat benei yeshurun
veYisrael / ahav et Yosef

בְּרָכוֹת עֲצוּמוֹת / אוֹהָבֵיו יִזְמְרוּן
וּבְנֵי עֲדָתוֹ / שִׁיר תּוֹדָה יִבְיַעוּן
יְבָרֵךְ מִפִּי כָל / חֶבְרַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וַיִּשְׂרָאֵל / אָהַב אֶת יוֹסֵף

Naharot hatorah / nahalei tevunah
Limad le-ehav / rov hokhma uvinah
Umitalmidav / gam kibel matanah
Vayomer / aleihem Yosef

נְהָרוֹת הַתּוֹרָה / נְחָלֵי תְבוּנָה
לְמַד לְאֶחָיו / רֹב חֻכְמָה וּבִינָה
וּמִתְלַמְּדָיו / גַּם קִיַּבַּל מִתָּנָה
וַיֹּאמֶר / אֲלֵיהֶם יוֹסֵף

Boundless blessings his beloveds will sing
 Hymns of thanks his flock will express
 Blessed is he by all B'nai Jeshurun
 And Israel loved Yosef.

Streams of Torah, rivers of insight
 An abundance of wisdom he taught fellows
 As well, from his students he garnered a gift
 Said he to them, Yosef.

Yavo tov elav / verov tov yekabel
Ya-ir et darko / nenero lo yahel
Tekubal tefilato / beratzon lifnei el
Tavotah / lerosh Yosef

יָבוֹא טוֹב אֵלָיו / וְרֹב טוֹב יִקְבֹּל
יֵאִיר אֶת דְּרָכּוֹ / וְנִירוֹ לוֹ יָהֵל
תִּקְבַּל תְּפִלָּתוֹ / בְּרָצוֹן לִפְנֵי אֵל
תְּבוֹאֲתָה / לְרֹאשׁ יוֹסֵף

Ozi vezimrat yah / vayehi li lishu'ah
Vekolo keshofar / hakore bitru'ah
Uma elohekha / hu doresh yedi'ah
Edut asher / ra-iti beYosef

עֹזִי וְזִמְרַת יָהּ / וַיְהִי לִי לִישׁוּעָה
וְקוֹלוֹ כְּשׁוֹפָר / הַקּוֹרֵא בְּתְרוּעָה
וּמָה אֶלְהֵיךָ / הוּא דוֹרֵשׁ יְדִיעָה
עֵדוֹת אֲשֶׁר / רָאִיתִי בְּיוֹסֵף

May goodness draw near him, be gathered in plenty
 To illumine his path, shining bright
 May his prayers be received in favor by God
 Let blessing abound with Yosef.

Yah is my strength and song my salvation
 Blasts his voice like a shofar, calls out:
 And what does your God require but awareness?
 Which I witnessed in Yosef.



Kabelu behedvah / vedirshu hamitzvah
Hadesu haberit / veharbu ahavah
Einayim valev / oreru mitenuma
Vaya'an otam Yosef

Birkat haverim / al roshekha pa'amayim
Ke'etz hashatul / al palgei hamayim
Ahuv le-ehav / veratzui lashamayim
Alei ayin / ben porat Yosef

Receive in rejoicing, search out the mitzvah
Renew the brit and grow love
Awaken your eyes and heart from their slumber
Responded to them Yosef.

קָבְלוּ בְחֵדְוָה / וּדְרְשׁוּ הַמִּצְוָה
חֲדָשׁוּ הַבְּרִית / וְהִרְבוּ אֶהְבָּה
עֵינַיִם וְלֵב / עוֹרְרוּ מִתְנוּמָה
וַיַּעַן / אוֹתָם יוֹסֵף

בְּרַכַּת חֲבֵרִים / עַל רֹאשְׁךָ פְּעָמַיִם
כְּעֵץ הַשְּׁתוּל / עַל פְּלָגֵי הַמַּיִם
אֶהוּב לְאַחֵיו / וְרְצוּי לַשָּׁמַיִם
עַלֵי עַיִן / בֶּן פְּרַת יוֹסֵף

May the blessing of friends shower upon you
Like the tree that is planted by waters
Beloved by fellows, favored by heaven
A fruitful bough by a well, Yosef.